

Isa

Chapter 13

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

אֲמוֹץ: אִם בֶּן־יִשְׁעִיָּהוּ חִזָּה אֲשֶׁר בָּבֶל מִשָּׂא 1
Amots fils Ésaïe contempler qui Babylone oracle
[H0531](#) [H2372](#) [H0894](#)

***L'oracle touchant Babylone, qu'a vu Ésaïe, fils d'Amots.

וַיָּבֹאוּ יָדַי הִנֵּיפוּ לָהֶם קוֹל הָרִימוּ נִסְ שָׂאוּ־נִשְׂפָהָ הָר־עַל 2
et-venir main agiter à-eux voix élever étendard lever [nue] montagne sur
[H0935](#) [H3027](#) [H5251](#) [H5375](#) [H8192](#) [H2022](#)
נְדִיבִים: פֶּתְחֵי נְדִיבִים
[H5081](#) [H6607](#)

Élevez un étendard sur une montagne nue, élevez la voix vers eux, secouez la main, et qu'ils entrent dans les portes des nobles.

נִגְוֹתַי: עֲלִיזָה לְאֹפִי גִבּוֹרִי קָרָאתִי נָם לְמִקְדָּשִׁי צִוִּיתִי אֲנִי 3
orgueil triomphant colère héros appeler aussi à-mon-sanctuaire commander je
[H1346](#) [H5947](#) [H0639](#) [H1368](#) [H7121](#) [H1571](#) [H6942](#) [H6680](#) [H0589](#)

J'ai donné commandement à mes saints, j'ai appelé aussi pour ma colère mes hommes forts, ceux qui se réjouissent en ma grandeur.

מַמְלָכוֹת שָׂאוֹן קוֹל רַב עַם־דְּמוֹת בְּהָרִים הַמְּוֹן קוֹל 4
royaumes tumulte voix nombreux peuple [démot] dans-montagnes multitude voix
[H4467](#) [H7588](#) [H1823](#) [H2022](#)
מִלְחָמָה: צָבָא מְפַקֵּד צְבָאוֹת יְהוָה נֶאֱסָפִים גּוֹיִם
guerre armée visiter des-armées l'Éternel rassembler nation
[H4421](#) [H3068](#) [H0622](#)

La voix d'une multitude sur les montagnes, semblable à un grand peuple, la voix d'un tumulte des royaumes des nations rassemblées... : l'Éternel des armées fait la revue de la milice de guerre.

לְחַבֵּל זַעֲמוֹ וּכְלִי יְהוָה הַשָּׁמַיִם מִקְצֵה מְרַחֵק מֵאֶרֶץ בָּאִים 5
corrompre indignation et-ustensile l'Éternel les-cieux de-l'extrémité loin du-pays venir
[H2195](#) [H3627](#) [H3068](#) [H8064](#) [H4801](#) [H0776](#) [H0935](#)
הָאֶרֶץ: כָּל־הָאֶרֶץ
[H0776](#) [H3605](#)

Ils viennent d'un pays lointain, du bout des cieux, l'Éternel et les instruments de son indignation, pour détruire tout le pays.

יָבוֹא: מִשְׁדֵּי כָשָׁד יְהוָה יוֹם קָרוֹב כִּי הִילָלוּ 6
venir [mshdi] ravage l'Éternel jour proche car hurler
[H0935](#) [H7706](#) [H7701](#) [H3068](#) [H3117](#) [H7138](#) [H3213](#)

Hurlez, car le jour de l'Éternel est proche ! Il viendra comme une destruction du Tout-puissant.

7 עַל- כֵּן כָּל- יָדַי תִּרְפִּינָה וְכָל- לֵבב אָנוּשׁ יָמָס:
sur ainsi tout mains faiblir et-tout cœur homme [יָמָס]
[H4549](#) [H0582](#) [H3824](#) [H3605](#) [H7503](#) [H3027](#) [H3605](#)

C'est pourquoi toutes les mains deviendront lâches, et tout cœur d'homme se fondra,

8 וְנִבְהָלוּ וְנִבְהָלוּ צִירִים וְחִבְלִים יֶאֱחֹזוּן כִּי־וֹלְדָה יִחִילֹן אִישׁ אֶל- רֵעֵהוּ יִתְמָהוּ
[וְנִבְהָלוּ] [צִירִים] [וְחִבְלִים] saisir enfanter trembler homme vers son-prochain [יִתְמָהוּ]
[H0926](#) [H0270](#) [H3205](#) [H0376](#) [H0413](#) [H7453](#) [H8539](#)

פָּנֵי לְהָבִים פְּנֵיהֶם:
face-de [לְהָבִים] face
[H6440](#) [H3851](#) [H6440](#)

et ils seront terrifiés ; les détresses et les douleurs s'empareront d'eux ; ils se tordront comme celle qui enfante ; ils se regarderont stupéfaits ; leurs visages seront de flamme.

9 הִנֵּה יוֹם- יְהוָה בָּא אֲכֹרִי וְעִבְרָה יִתְרוֹן אִף לְשׁוֹם הָאָרֶץ
voici jour l'Éternel venir cruel et-fureur et-ardeur-de-la-colère aussi placer le-pays
[H2009](#) [H3117](#) [H3068](#) [H0935](#) [H0394](#) [H5678](#) [H2740](#) [H0639](#) [H0776](#)

לְשֹׁנָה וְחֲטָאִיהָ יִשְׁמִיד מִמָּוְהָ:
désolation [וְחֲטָאִיהָ] exterminer d'elle
[H8047](#) [H2400](#) [H8045](#)

Voici, le jour de l'Éternel vient, cruel, avec fureur et ardeur de colère, pour réduire la terre en désolation ; et il en exterminera les pécheurs.

10 כִּי- כּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכִסְלֵיהֶם לֹא יִהְיוּ אוֹרָם חֲשָׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ בִּצְאוֹ
car [כוֹכְבֵי] les-cieux [וְכִסְלֵיהֶם] ne...pas [יִהְיוּ] lumière אֹרָם חֲשָׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ בִּצְאוֹ
[H3556](#) [H8064](#) [H3685](#) [H3808](#) [H0216](#) [H2821](#) [H8121](#) [H3318](#)

וְיָרַח לֹא- יִגִּיהַ אוֹרוֹ:
[וְיָרַח] ne...pas [יִגִּיהַ] lumière
[H3394](#) [H3808](#) [H5050](#) [H0216](#)

Car les étoiles des cieux et leurs constellations ne feront pas briller leur lumière ; le soleil sera obscur à son lever, et la lune ne fera pas luire sa clarté ;

11 וּפָקַדְתִּי עַל- תֵּבֶל רָעָה וְעַל- רָשָׁעִים עֲוֹנָם וְהִשְׁבַּתִּי נָאוֹן זָדִים
et-visiter sur monde mal et-sur méchants leur-iniquité et-cesser orgueil [זָדִים]
[H8398](#) [H5771](#) [H7563](#) [H1347](#) [H2086](#)

וְנָאוֹת עָרִיצִים אֲשַׁפִּיל:
et-orgueil violents abaisser
[H1346](#) [H6184](#) [H8213](#)

et je punirai le monde pour sa malice, et les méchants pour leur iniquité ; et je ferai cesser l'orgueil des arrogants et j'abattraï la hauteur des hommes fiers.

12 אוֹקִיר אָנוּשׁ מָפֹז וְאָדָם מִכְתָּם אוֹפִיר:
[אוֹקִיר] homme [מָפֹז] et-homme [מִכְתָּם] [אוֹפִיר]
[H3365](#) [H0582](#) [H6337](#) [H0120](#) [H3800](#) [H0211](#)

Je ferai qu'un mortel sera plus précieux que l'or fin, et un homme, plus que l'or d'Ophir.

13 עַל- כֵּן שָׁמַיִם אֶרְיִז וְתִרְעַשׁ הָאָרֶץ מִמְּקוֹמָהּ בַּעֲבֹרָתָהּ יְהוָה צְבָאוֹת
sur ainsi cieux trembler et-trembler le-pays lieu fureur l'Éternel des-armées
[H8064](#) [H7264](#) [H7493](#) [H0776](#) [H4725](#) [H5678](#) [H3068](#)

וּבְיוֹם תִּרְוֹן אָפוֹ:
et-dans-jour ardeur-de-la-colère colère
[H3117](#) [H2740](#) [H0639](#)

C'est pourquoi je ferai trembler les cieux, et la terre sera ébranlée de sa place, par la fureur de l'Éternel des armées et au jour de l'ardeur de sa colère.

14

עִמּוֹ	אֶל-	אִישׁ	מִקְבֵּץ	וְאֵין	וּבְרֵבִים	מְדִיחַ	כְּצִבִּי	וְהִיא
avec-lui	vers	homme	rassembler	et-il-n'y-a-pas	et-brebis	chasser	[כְּצִבִּי]	et-elle-sera
	H0413	H0376	H6908	H0369	H6629	H5080		H1961
				יָנוּסוּ:	אֶרְצוּ	אֶל-	וְאִישׁ	יִפְנוּ
				fuir	son-pays	vers	et-homme	se-tourner
				H5127	H0776	H0413	H0376	H6437

Et il en sera comme d'une gazelle chassée et d'un troupeau que personne ne rassemble : chacun se tournera vers son peuple, et chacun fuira vers son pays ;

15	כָּל־	הִנֵּמָצָא	יִדְקָר	וְכָל־	הַנִּסְפָּה	יִפּוֹל	בַּחֶרֶב:
	tout	trouver	[ידקר]	et-tout	périr	tomber	par-l'épée
	H3605	H4672	H1856	H3605	H5595	H5307	H2719

tous ceux qui seront trouvés seront transpercés, et quiconque se joindra [à eux] tombera par l'épée ;

16 ועל־ליהם ירמִשׁוּ | לעֵינֵיהֶם יִשְׁסוּ | בְּתֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם | תִּשְׁנֶנָּה | תִּשְׁכְּבֶנָּה :
et-enfant | à-leurs-yeux | [ישסו] | et-femme | [תשנלנה] | [תשכבנה]
H5768 | H7376 | H8155 | H0802 | H7693 | H7901

et leurs petits enfants seront écrasés devant leurs yeux, leurs maisons seront pillées, et leurs femmes seront violées.

[illegible]

Voici, je réveille contre eux les Mèdes, qui n'estiment pas l'argent, et, quant à l'or, n'y prennent pas de plaisir.

18	וּקְשָׁתוֹת	נַעֲרִים	תְּרַמְשָׁנָה	וּפְרֵי-	בֶטֶן	לֹא	יִרְחֻמוּ	עַל-	בָּנִים	לֹא-
	et-arc	garçons	[תרמשהנה]	et-fruit	sein	ne...pas	avoir-pitié	sur	fils	ne...pas
	H7198	H5288	H7376	H6529	H0990	H3808	H7355			H3808
	תָּחוּס	עֵינָם:								
	[תחוס]	œil								
	H2347									

Et leurs arcs abattront les jeunes gens, et ils n'auront pas compassion du fruit du ventre ; leur œil n'épargnera pas les fils.

כַּשְׁדִּים	נָאוֹן	תְּפָאֶרֶת	מַמְלָכוֹת	צִבִּי	בָּבֶל	וְהִיְתָה	19
Chaldéens	orgueil	splendeur	royaumes	ornement	Babylone	et-être	
H3778	H1347	H8597	H4467		H0894	H1961	
עֲמֹרְרָה:	וְאֵת־	סֹדֶם	אֶת־	אֱלֹהִים	כְּמוֹהֶפְכֶת		
Gomorrhe	et-(*)	Sodome	(*)	Dieu	comme-le-renversement		
H6017	H0853	H5467	H0853	H0430	H4114		

Et Babylone, l'ornement des royaumes, la gloire de l'orgueil des Chaldéens, sera comme quand Dieu renversa Sodome et Gomorrhe.

וְדֹרֹתָיִם	דֹּרֹתָיִם	עַד־	תִּשְׁכֹּן	וְלֹא	לְנֶצַח	תִּשְׁבֵּה	לֹא־	20
et-génération	génération	jusqu'à	demeurer	et-ne...pas	pour-toujours	habiter	ne...pas	
H1755	H1755	H5704	H7931	H3808	H5331	H3427	H3808	
	שֵׁם:	וְרָבְצוּ	לֹא־	וְרָעִים	עֲרָבִי	שֵׁם	וְהָלַךְ	
	nom	se-coucher	ne...pas	et-paître	[ערבי]	nom	[יהל]	
	H8033	H7257	H3808			H8033	H0167	

Elle ne sera jamais habitée, et on n'y demeurera pas, de génération en génération, et l'Arabe n'y dressera pas sa tente, et les bergers n'y feront pas reposer [leurs troupeaux] ;

יְעֻזָּה	בָּנוֹת	שֵׁם	וְשָׁכְנוּ	אֲחֵים	בְּתֵיכֶם	וּמָלְאוּ	צִיִּים	שֵׁם	וְרָבְצוּ־	21
autruche	filles	nom	et-demeurer	frères	maison	et-remplir	[ציים]	nom	et-se-coucher	
H3284	H1323	H8033	H7931	H0255		H4390	H6728	H8033	H7257	
							שֵׁם:	וְרָקְדוּ־	וְשִׁעִירִים	
							nom	[ירקדו]	[ושעירים]	
							H8033	H7540		

mais les bêtes du désert y auront leur gîte, et les hiboux rempliront ses maisons, et les autruches y feront leur demeure, et les boucs sauvages y sauteront ;

וַיָּמִיָּהּ	עַתָּה	לְבוֹא־	וְקָרִיב	עֲנֵן	בְּתֵיכֶלִי	וְתַנִּים	בְּאֶלְמְנוֹתָיו	אֵיִם	וְעֵנָה	22
et-jour	maintenant	venir	et-proche	[ענן]	temple	et-chacal	veuve	[איים]	[וענה]	
H3117	H6256	H0935	H7138	H6027	H1964		H0490	H0338		
								וּמִשְׁכָּבוֹ:	לֹא	
								tirer	ne...pas	
								H4900	H3808	

et les chacals s'entre-répondront dans ses palais, et les chiens sauvages, dans les maisons luxueuses. Et son temps est près d'arriver ; et ses jours ne seront pas prolongés.